

VYHODNOTENIE ŠTUDENTSKEJ ANKETY ZA AKADEMICKÝ ROK 2025/2026

Názov študijného programu: PT – translatologický základ

Stupeň štúdia: bakalársky a magisterský (1. a 2. stupeň)

Forma štúdia: denná

Študijný odbor: filológia

1. Celkové hodnotenie kvality študijného programu

a) Účasť v ankete

Výsledky zimného a letného semestra sa v základných charakteristikách výrazne nelíšia, možno však zreteľne konštatovať, že po úpravách, ktoré prinieslo vyhodnotenie minulý rok možno konštatovať isté pozitívne posuny. Účasť je až na výnimky pomerne nízka, v zásade viac hodnotiteľov znamená aj skôr pozitívne hodnotenia.

b) Výsledky celkového hodnotenia kvality študijného programu

c) Vyjadrenie ku komentárom študentov ku kvalite študijného programu

Slovné komentáre ku kvalite študijného programu absentujú.

2. Hodnotenie kvality predmetov

a) Účasť v ankete

Účasť v ankete v LS bola nižšia ako v ZS. Myslíme, že fakt možno pripísať na vrub väčšieho zaťaženia študentov v letnom semestri v súvislosti s prípravou záverečných prác, štátnych skúšok, praxí a pod. V zásade platí logická úmera: čím viac študentov, tým viac hodnotení.

b) Hodnotenie kurzov

c) Vyjadrenie ku komentárom študentov ku kvalite jednotlivých predmetov

1. Stupeň štúdia

Hodnotenie jednotlivých kurzov v číselnom vyjadrení naznačuje opatrnejšie formulácie príkrych odsudkov.

V Bloku A – Povinné predmety translatologického základu sa v Základoch jazykovedy pre prekladateľov i v Teórii literatúry (hodnotilo 42 zo 114) síce vyskytuje raz (1) hodnotenie 2 z 5, ale priemer všetkých hodnotení v tomto bode je 3,98. V Translatológii 1 (vyplnilo 16 zo 127) to bolo podobne, jediné celkové hodnotenie 2. Jediný hodnotiteľ, ktorý by predmet neodporúčal sa však priznáva k účasti iba 10-30% výučby Viaceré slovné hodnotenia vyzdvihujú dôležitosť predmetu, ba niektoré podčiarkujú zmysel teórie pre prax podobne ako pri Praktickej gramatike (hodnotilo 15 z 98), kde bol zdôrazňovaný predmet ako potrebný pre nevyhnutné zvyšovanie kvality komunikácie. Interpretácia, ekvivalencia translácia je aj v Infoliste formulovaná ako repetitorium k príprave spoločného projektu, pretože na rozličných katedrách sú základy umeleckého prekladu preberané na rozličnej úrovni. Translatológia 2 (hodnotilo 13 z 86) mala veľmi pozitívne hodnotenia v bodovom i v slovnom vyjadrení (interaktívne hodiny, spôsob vyučovania študentov vyslovene „bavil.“

V Bloku B1 – Povinne voliteľné predmety translatologického základu boli často hodnotenia predmetov v širokom rozptyle hodnotení v náročnosti, príťažlivosti či významu - napr. Úvod do frazeológie a idiomatiky (hodnotili 3 z 33) alebo Ortoepia a Ortografia (hodnotilo 6 z 30, pri rozptyle (ne)odporúčať v slovnom hodnotení zaujala pripomienka, že ide o predmet, ktorý je zvlášť dôležitý a „vhodný“ pre všetkých študentov PT, a niekedy aj s absenciou slovného hodnotenia Úvod do korpusovej lingvistiky (hodnotili 4 z 26). Logicky

v dnešnej dobe veľmi jednoznačne celkove pozitívne hodnotenia mala Práca s prekladovým softvérom (iba 4 a 5, hodnotilo 6 z 38). Prekvapivo Tvorivé písanie (2 z 22) prinieslo potrebu ešte viac prepájať teóriu s praxou, hovoriť viac o textoch, s ktorými sa pracuje na hodinách, Slovenská lexikológia pre prekladateľov (hodnotili 2 z 10) . Podobne aj Editorstvo a edičná prax (4 z 32), kde ide o čisto prednáškové hodiny...

Využitelnosť podnetov zo študentskej ankety pri inovácii a úpravách študijného programu: Pri povinných predmetoch premýšľať o inováciách. Pokračovať v zmysluplnom prepájaní teórie a praxe napr. Slovenská lexikológia pre prekladateľov - niekedy aj v oblastiach, kde nie je zrejmé na prvý pohľad, že to ešte možno zlepšiť (Ortoepia a orfografia, Tvorivé písanie, Editorstvo a redakčná prax – návrat k seminárom, prípadne uvažovať, podobne ako v niektorých predmetoch bc. a mgr. štúdiá o vyššom využívaní/ pozývaní ľudí z praxe.

2. Stupeň štúdia

b) Hodnotenie kurzov

Hodnotenie jednotlivých kurzov i na mgr. stupni v číselnom vyjadrení naznačuje opatrnejšie formulácie príkrych odsudkov.

V Bloku A – Translatológia predmety zamerané na preklad umeleckých textov mgr. štúdiu predpokladajú širší rozhľad v problematike. Teória a prax umeleckého prekladu (hodnotilo 5 z 21) bola hodnotená „priemerne“, ale skôr dobre s upozornením na dominantné príklady z oblasti pôsobenia prednášajúcej (luzofónne). Podobne sa to iste premieta aj do Kritiky prekladu (hodnotili 4 z 19) s hodnotením iba 4 a 5 v kvalite a zaujímavosti/príťažlivosti látky. V bloku B – Lingvistika a literatúra bol predmet Kapitoly z jazykovej kultúry a teórie spisovného jazyka (P+S) ocenený pre svoju praktickú časť.

c) Vyjadrenie ku komentárom študentov ku kvalite jednotlivých predmetov

Vyjadrenia sa týkajú významu predmetov pre úspešné ukončenie štúdia, prípadne konkrétnu prácu v odbore bez rozdielu či ide o umelecký preklad, odborný alebo tlmočenie.

Pozitívne boli Teória a prax... ako aj Praxeológia odborného prekladu hodnotené aj za zmysluplné zapojenie do výučby ľudí z praxe.

Využitelnosť podnetov zo študentskej ankety pri inovácii a úpravách študijného programu: Pri povinných predmetoch premýšľať o inováciách. Pokračovať v zmysluplnom prepájaní teórie a praxe aj v oblastiach, kde nie je zrejmé na prvý pohľad, že to ešte možno zlepšiť (Kritika prekladu – beseda s tvorcami časopisu Kritika prekladu, resp. Verzia. V rámci Bloku B premyslieť šírku ponuky predmetov.

Vyhodnotenie študentskej ankety prerokovala a schválila rada študijného programu na svojom zasadnutí dňa 23. októbra 2026 v zložení: M. Kusá, M. Horváth, P. Šveda, V. Kaderová.

Hlasovania sa zúčastnili 4 členovia rady, z nich 4 hlasovali za predložený návrh vyhodnotenia, nik nehlasoval proti a nik sa nezdržal hlasovania. Z výsledkov hlasovania vyplýva, že rada študijného programu PT – translatologický základ 1. a 2. stupeň, vyhodnotenie výsledkov študentskej ankety schválila.

V Bratislave 23.10.2026

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.
garant študijného programu